

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра русского языка как иностранного
45.03.02 Лингвистика

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой РКИ
_____ Т.К. Веренич
« ____ » _____ 2022 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА
**ТРАДИЦИОННАЯ И СОВРЕМЕННАЯ
ГОДОНИМИЯ ГУАНЧЖОУ**

Выпускник

Цзян Жуй

Научный руководитель

канд. филол. наук, доц.
А.К. Лесинская

Нормоконтролер

В.С. Срмикян

Красноярск 2022

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ИЗУЧЕНИЕ ГОДОНИМИИ В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ	6
1.1. Определения термина «годоним».....	6
1.2. Название улиц как ключ к пониманию города	8
1.3. Типология годонимов.....	10
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1	14
ГЛАВА 2. СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ГОДОНИМОВ ГУАНЧЖОУ	15
2.1. Годонимия старых районов города Гуанчжоу.....	15
2.2. Годонимия новых районов города Гуанчжоу.....	20
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2	23
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	24
СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	26

ВВЕДЕНИЕ

Современное переплетение языка и культуры ярко отражается в названиях географических объектов. Они оказываются под огромным влиянием исторических условий и событий, в которых они создавались, а также трансформировались. Через многие века они переживают своих создателей. Возникновения географических названий - не случайный процесс.

Топонимика изучает истоки происхождения наименований географических объектов, определяет их суть, своеобразие и трансформацию. Тесно переплетается с историей и географией. Топонимика – раздел лингвистики, изучающий язык в его реальном времени, во всем его многообразии проявлений [Ахманова, 2004: 571], она дает материал для истории языка, словообразования, исторической лексикологии. Эта дисциплина базовая, определяет историю заселения различных стран, выявление этнических границ, территорий и миграций, распределение различных типов поселений.

Актуальность работы состоит в заинтересованности к проблеме тесного взаимодействия языка и культуры, а именно в изучении культурного фактора в языке. Географические наименования - это часть ономастической лексики. Их представляют в роли многоаспектных языковых единиц. С помощью данных терминов исследуют межэтнические языковые контакты. Топонимы рассматриваются в лингвокультурологическом аспекте — достаточно новом и актуальном направлении лингвистики, позволяющем проследить связь языка и культуры. Каждый регион представляет собой особое топопространство с характерными особенностями менталитета народа и его культуры, в какой-то степени даже консервативными.

В работе отображена не только история формирования наименований географических объектов, но и актуальные процессы трансформации символичности топонимов в городе Гуанчжоу.

Цель работы - исследовать лингвокультурологические особенности топонимии китайского города Гуанчжоу. Выбор объекта исследования обусловлен поликультурной спецификой города, сложившейся под влиянием тысячелетней истории.

Чтобы достигнуть поставленной цели, следует выполнить следующие **задачи**:

1. дать определения термину «топоним»;
2. выявить культурно-историческую специфику топонимов Китая;
3. рассмотреть типологию топонимов;
4. охарактеризовать специфику топонимии Китая;
5. проанализировать примеры топонимов города Гуанчжоу.

Объектом исследования является китайский город Гуанчжоу.

Предмет исследования – топонимы города Гуанчжоу.

Материалом исследования послужили 64 названия улиц, из них 47 расположены в старых районах города, а 17 – в новых.

Основной **метод исследования** является лингвокультурологический анализ, а также применялись общенаучные методы наблюдения, сопоставления, обобщения.

Степень научной разработанности проблемы. Существенный вклад в решение проблем изучения языковой культуры, основных понятий и терминов данной области внесли Т.В. Шмелева, В.В. Колесов, О.Б. Сиротинина, Б.Я. Шарифуллин, Л.З. Подберезкина, Н.В. Подольская. В их научных трудах разработаны теоретические и методологические основы исследования топонимии различных областей и регионов.

Теоретическая и практическая значимость работы состоит в приведенном актуальном анализе терминов китайского и русского происхождения, их сравнительной характеристики и изучении влияния на развитие языковой культуры мира, а также детальном анализе топонимов города Гуанчжоу с примерами и отображением их обозначения.

Структура работы. Исследование представлено в двух основных частях. Первая часть, теоретическая, знакомит с основными понятиями и терминами топонимии, в том числе с названиями улиц. Вторая часть представляет исследование регионов Гуанчжоу, изучение топонимов в старых и новых районах города. В заключении обобщены результаты теоретической и практической частей исследования в соотношении с его задачами. Список литературы включает 25 источников.

ГЛАВА 1. ИЗУЧЕНИЕ ГОДОНИМИИ В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

1.1. Определения термина «годоним»

Слово «годоним» образовано сложением двух греческих корней «улица, дорога» и «имя, название». В современной лингвистике существуют разные определения термина «годоним».

Такие исследователи, как Н.В. Подольская [1988], Ю.Г. Пушкарева рассматривают годонимию как раздел топонимии, а годоним как вид урбанонима (от лат. *urbanus* - «городской»). Урбаноним определяется как имя собственное любого топографического объекта в городе, иначе вид топонима [Пушкарёва, 2016: 90]. Топонимом считается название любого географического объекта (город, реки, озера, горы, улицы и т.д.). Топонимика – комплекс географических терминов выбранного пространства [Ахманова, 1960]. По Н.В. Подольской, годоним – это название линейного объекта в городе, в том числе проспекта, улицы, линии, переулка, проезда, бульвара, набережной.

Т.В. Шмелева [1991; 1997], Т.А. Голикова [2014] и другие годонимом считают название линейных и точечных (площадей) объектов в городе. Своё подход лингвисты обосновывают тем, что названия площадей в лексико-семантическом и словообразовательном аспектах близки к годонимам и не демонстрируют особенных приёмов номинации.

В широком толковании годонимом считают название адресного объекта (улицы, переулка и т.п.) в городе и населенном пункте сельского типа, поэтому возможны такие словосочетания, как «городской годоним», «сельский годоним», «деревенский годоним».

В настоящей работе годоним изучается в лингвокультурологическом аспекте. Лингвокультурологией называется «наука о системном построении языковой системы в соотношении с культурой, менталитетом местности,

избранными аспектами национального языкового образа мира» [Прохоров,1997: 1456].

Годонимы возникли в определенные исторические эпохи, подвергались изменению во времени, под влиянием миграций поселенцев, войн, культурного и экономического общения. В результате этого не сложно сказать, что годонимика — часть истории, а сами годонимы – своеобразные исторические памятники различных эпох, отражают ключевые события в жизни народов мира. Годонимика очень близка к источниковедению [Горская, 1970].

С точки зрения ономаста М.В. Горбаневского, любой топоним представляет собой определенный компрессированный текст, который «представляет собой основной корпус как экстралингвистических (фоновых) знаний, ассоциаций, так и имеющейся лингвистической информации о топониме» [Горбаневский,1994:432].

Топонимическая система объединяет специфические особенности и признаки, которые закономерно повторяются в процессе формирования географических названий и в их современной стабильности [Ши,2019].

Система китайских годонимов отражает графический способ изображения культурно-исторического контекста языка. Эта структура представлена иероглифической письменностью. Иероглифическое выражение семантики – особенная национальная картина мира, собирающая смысловые обозначения китайских годонимов.

Годонимы китайского языка по своей структуре являются сложными: состоят из двух или более компонентов. Каждый словообразующий компонент на письме имеет свой иероглиф, самостоятельную фонетическую и морфологическую единицу одновременно. При этом начальный компонент определяет последующий. В результате соединения значимых компонентов, которые состоят из определений (прилагательных) и определяемых слов (существительных) составляются годонимы. Суффиксы присоединяются к существительным и следуют сразу же за ними. Компоненты повторяются в

названиях однородных объектов и по своему значению они относятся к годонимическим формантам – служебным элементам, участвующим в построении годонимов.

В китайской годонимии используются пять словообразующих компонентов, которые характеризуют улицы от самой большой до самой маленькой, от самой широкой до самой узкой:

道 dao – К форманту 道 может добавляться определение 大 «большой»: 芳村大道 Большая улица сельских трав; 江海大道 Большая улица реки и моря.

路 lu – 新河浦路 Улица новой реки; 中山路 Улица Чжуншань.

街 jie – 新桥街 Улица нового моста; 烟雨街 Улица дыма и дождя.

巷 xiang – 陆家巷 Переулок семьи Лу; 李家巷 Переулок семьи Ли.

里 li - 甘和里 Переулок дружных Ган; 黄莺里 Переулок желтой древесницы (так называется птица из отряда воробьинообразных; другое название «золотистый лесной певун»).

Сопоставление примеров с разным словообразующим формантом показывает, что для главных, больших улиц выбираются обобщенные названия, отражающие жизнь страны, важные объекты, а названия переулков индивидуализируют их обитателей, носят частный характер. Они дают представление об отдельной семье или специфических обитателях местности.

1.2. Названия улиц как ключ к пониманию города

Название улиц в Китае зависит «от обычаев, географических и исторических особенностей данной местности. Таким образом, люди могут интерпретировать историю города, опираясь на названия улиц, узнать психологию местных жителей, познакомиться с уникальной местной

народной традицией. Можно сказать, что названия улиц являются не только необходимыми координатами в городе, но и проявлением городской культуры» [Ван, 2014: 221].

Происхождение, развитие названий и переименование китайских улиц отражают национально-культурную специфику китайского народов. Названия улиц и в Китае представляют собой «код, рассказывающий об истории и местоположении города, о его героях и жителях, об идеологии общества и культуре, о развитии и изменении города» [Там же].

С исторической точки зрения в китайской топонимике, в том числе годонимике, выделяют три периода.

Первый период определяется до Синьхайской революции (1911-1912 гг.). В это время появлялись годонимы в честь известных людей высокого социального статуса, добившихся успеха. Также названия этого периода отражают не только историческое развитие, но и социальные обычаи.

Второй период наступил после Синьхайской революции: «Широкое распространение получают наименования улиц в честь исторических деятелей того периода. Особенно популярны названия в честь основателя партии Гоминьдан Сунь Ятсена (другой вариант номинации Сунь Чжуншань)» [Там же: 224]. В Гуанчжоу тоже есть 中山路 Улица Чжуншань в старом районе города Юэсю. Годонимы этого периода демонстрируют исторические события, обозначенные в честь политических и военных деятелей.

Третий период наступил после образования КНР 20 января 1949 г. С этого времени запрещено использовать имена центральных лидеров при наименовании улиц. Для предотвращения культа личности Мао Цзэдун запретил называть улицы в честь правителя, поэтому в Китае нет топонимов, связанных с его именем. В КНР уже не появляются топонимы, связанные с именем правителя, ни в коем случае невозможна номинация типа «улица Си Цзиньпина». Как известно, такого рода этический запрет не действует в России: в городе Грозном есть проспект Путина, ныне действующего

президента РФ. Период Культурной революции (ноябрь 1965 – октябрь 1976 г.), отличавшийся крайней политизацией всех областей городской жизни, вызвал волну переименования городов и улиц. К примеру, в этот период улицы, названные в честь военных, служивших предшественникам Мао Цзэдуна или его сподвижникам, были переименованы. После Культурной революции, как только был восстановлен прежний порядок, муниципальные власти Пекина в октябре 1984 г. решили вернуть улицам их первоначальные названия.

По мнению Ван Хуа, в Китае количество улиц, названных в честь исторических лиц, гораздо меньше, чем в России [Там же].

1.3. Типология годонимов

Т.В. Шмелева разработала типологию годонимов. По ее мнению, годонимия современного города может быть ориентирована на семантическую или на семиотическую. Семантическая годонимия означает, что он содержит информацию об именуемом объекте. Семиотическая годонимия означает, что он заключает сведения об обществе.

Семантические годонимы Т.В. Шмелева разделяет на ориентирующие и характеризующие. Ориентирующие годонимы бывают внутренние и внешние. В первом случае ориентиром служит какое-либо сооружение или природный объект. В случае внешнего годонима объект ориентации находится за пределами города. Как пишет Т.В. Шмелева, внешне ориентирующие годонимы изначально соответствовали названию того города, к которому вели, то есть улицы с такими названиями должны были лежать на окраине и являться так называемым «началом пути» [Шмелева, 1991: 36]. Характеризующие годонимы: 1) отмечают внешний облик города; 2) показывают соотнесенность с другими улицами города; 3) описывают жителей; 4) характеризуют предметы и реалии, связанные с занятиями людей.

Рассмотрим ориентирующие годонимы Гуанчжоу:

1. Внутренние: 奥体路 Улица Олимпийского стадиона; 东湖路 Улица восточного озера; 东山路 Улица Восточной горы.

2. Внешние: 上海路 Шанхайская улица (это небольшая старая каменная дорога, которая когда-то была единственным путем в Шанхай), 北京路步行街 Пекинская пешеходная улица; 灵州街 Улица Линчжоу, отсылающая к названию древнего города, который располагается далеко от Гуанчжоу, но выбран в качестве названия из-за красивого звучания.

Приведем примеры характеризующих годонимов Гуанчжоу:

1. Фиксируют внешний облик улицы: 光塔路 улица Светящейся Башни; 双桥路 Улица Двойного моста; 流花路 Улица Струящиеся цветы расположена была раньше возле озера, по которому плавали цветы.

2. Показывают соотнесенность с другими улицами города. Например, 新河浦一路 Первая Улица Новой реки, 新河浦二路 Вторая Улица Новой реки и 新河浦三路 Третья улицы Новой реки соотносятся с расположенной рядом 新河浦路 Улицей Новой реки. На западе от 东风路 Улицы Восточного ветра расположена 东风西路 Западная дорога Восточного ветра. 南站北路 Южная улица Южного вокзала располагается на юге от 南站路 Улицы Южного ветра.

3. Характеризуют жителей: 厚德街 Улица добродетели; 吉才路 Улица Успешного человека.

4. Описывают предметы и реалии, связанные с занятиями людей. Например, 华林玉器街 Улица Густого леса изделий из яшмы (нефрита) – одна из старинных улиц Гуанчжоу. Она славится тем, что здесь можно купить любые изделия из нефрита. Считается, что улица была образована еще в начале династии Цин. Практически вся ее история, так или иначе, связана с продажей и обработкой нефрита. Есть ещё 汇彩路 Улица Лучшего

сорта медной лазури. Это муниципальная дорога в районе Тяньхэ, на которой во времена династии Цин располагалось много кузнечных мастерских.

По мнению Т.В. Шмелевой, современный российский город по преимуществу семиотичен. Такого же мнения придерживается Ван Хуа, сопоставляющий названия русских и китайских улиц. Он отмечает, что самой распространенной лексико-семантической группой в России являются наименования в честь деятелей страны настоящего и прошлого. Напротив, для Китая, по его мнению, более свойственны семантические характеризующие топонимы – названия улиц по именам других городов и провинций [Ван Хуа, 2014: 222].

Семиотичные названия улиц разделяются на две группы в зависимости от реализуемого в названии принципа. К первой группе относятся названия улиц, реализующие демонстративный принцип: топоним предьявляет круг ценных обществом понятий, символов, реалий. Ко второй группе относятся топонимы, реализующие меморативный принцип: улица называется в честь какого-то лица или события, тем самым данное лицо или событие увековечивается [Шмелева, 1991].

Рассмотрим семиотичные названия улиц Гуанчжоу. К первой группе топонимов относятся 文德路 Улица Культуры и этики, 保乐路 Улица защиты и веселья; 广和路 Улица Мирного Гуанчжоу. Вторая группа включает названия улиц:

А) в честь какого-то лица, например, 中山路 Улица Чжуншань названа в честь китайского революционера и политического деятеля, основателя партии Гоминьдан Сунь Чжуншань, известного как Сунь Ятсен (1866 – 1925). Он был одним из основателей и первым Президентом Китайской Республики. Один из наиболее почитаемых в Китае политических деятелей. В 1940 году Сунь Ятсен посмертно получил титул «отца нации».

状元街 Улица Чжуаньюань, ассоциируется с 张镇孙 Чжан Чжэньсунь (1235-1278). Он единственный в Гуанчжоу, кто получил титул, звание

«чжуаюньюань», аналогичный официальной должности, после того, как занял первое место на госэкзамене.

青蓝街 Улица Циньлань имеет происхождение, связанное с великим политическим деятелем Цинь Лань из династии Цинь.

Б) в честь исторического события, например, 广州起义路 Дорога восстания Гуанчжоу получила нынешнее название после восстания в Гуанчжоу в 1927 году. Раньше называлась 维新路 Дорога восстановления. 解放路 Улица освобождения является главной дорогой в Гуанчжоу. Получила нынешнее название также после 1927 года. Раньше называлась 中华路 Китайская улица.

Следует выделить еще одну, третью, группу семиотичных названий, отсутствующих в русской годонимии, - это названия улиц по фамилии влиятельных родов (иероглиф 家 значит «род, семья»), которые долгое время проживали в одном месте: 陆家巷 Улица рода Лу; 甘和里 переулок дружных Ган (в здесь жила семья Ган, видимо, миролюбиво и дружно, потому что иероглиф 和 можно перевести как «мирный, спокойный»); 李家巷 Улица рода Ли; 金巷 Улица Цзинь, где 金 Цзинь называет маньчжурский род; 彭家巷 Улица рода Пэн.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

В настоящей работе топоним понимается как название линейного объекта в городе: проспекта, улицы, линии, переулка, проезда, бульвара, набережной.

В истории топонимии Китая выделяют три исторических периода: до Синьхайской революции до 1912 г., после неё, с 1912 по 1949 год, и после 1949 года, после образования КНР. Количество топонимов в честь исторических деятелей со временем увеличивается, в то же время сегодня невозможно называть улицы в честь действующих политических лидеров при наименовании улиц.

В китайской топонимии употребляется пять словообразующих компонентов, которые характеризуют улицы: 道, 路, 街 используются для обозначения проспектов, улиц, а 巷, 里 называют переулки.

Русские лингвисты разработали типологию топонимов, которая применима к китайскому городу. Типологический анализ топонимов Гуанчжоу показал, что в нём есть семантические и семиотичные названия. Семантические названия могут быть ориентирующие и характеризующие. Ориентирующие топонимы разделяются на внутренние и внешние. Характеризующие топонимы разделяются на четыре типа. Китайском городу Гуанчжоу свойственны также семотичные названия, причем помимо двух описанных лингвистами типов, выделяется третий тип – это названия улиц в честь какой-то уважаемой семьи.

ГЛАВА 2. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ГОДОНИМОВ ГУАНЧЖОУ

2.1. Годонимия старых районов города Гуанчжоу

Город Гуанджоу, основанный в 214 г. до н.э., является столицей китайской провинции Гуандун. Его также называют столицей Южного Китая, центром агломерации «Большой залив Гуандун – Гонконг – Макао». Численность населения составляет более 18,5 миллионов человек. Таким образом, занимает третье место по величине, уступая столице Китая Пекину, а также Шанхаю.

Правильное написание населенного пункта:

на английском языке – Guangzhou

на традиционном китайском – 廣州

упрощенный вариант – 广州

в китайской транскрипции – guǎngzhōu

устаревшее название города – Кантон (广州).

Guǎngzhōu - это официальная латинизация китайского имени 广州. Название города взято из древней «провинции Гуан» после того, как он стал резиденцией правительства префектуры. Характер 廣 или 广 появляется в названиях провинций Гуандун и Гуанси, вместе называется Liangguang - означает «широкий» или «обширный» и относится к намерению широко распространить имперскую милость в регионе с основанием графства Гуансинь во времена династии Хань [Суперанская, 2014: 178].

Прежде чем приобрести свое нынешнее название, город был известен как Паниу (Punyü;番禺区), имя до сих пор носит один из районов Гуанчжоу недалеко от главного города. Город также иногда называют Гуанчжоу Фу или Гуанфу по статусу столицы префектуры. Затем город был переименован в Синванг Фу (兴王府) [Хуа, 2010: 444]. Английское название «Кантон»

происходит от португальского «Cantão» или Cidade de Cantão [Сюй, 1998: 194].

Гуанчжоу разделен на 10 районов, из которых четыре считаются старыми районами.

Старые районы	Новые районы
1. Юэсю (越秀 Yuèxiù)	1. Байюнь (白云 Báiyún)
2. Ливань (荔湾 Lìwān)	2. Хуанпу 黄埔
3. Тяньхэ (天河 Tiānhé)	3. Панью 番禺
4. Хайчжу (海珠 Hǎizhū)	4. Хуаду 花都
	5. Цзэнчэн 增城
	6. Цунхуа 从化

Рассмотрим улицы старых районов города.

1. Район Юэсю 越秀.

А) Названия, данные по смежности с местными объектами – сооружениями или природными объектами (названиями рек, озер, гор): 新桥街 Улица нового моста; 新河浦路 Улица новой реки; 越秀路 улицагоры Юэсю.

Б) Годонимы, образованные от названий деревьев, цветов, животных, природных явлений (ветер, снег): 烟雨街 Улица дыма и дождя; 黄莺里 Переулок желтой древесницы.

В) Названия по функции: 北京路 Пешеходная улица.

Г) Названия, связанные с историческими событиями и древними объектами: 梁亭街 Улица Лян (древнее название страны); 广州起义路 Дорога восстания Гуанчжоу.

Д) Наименования, связанные с древними представлениями и поверьями: 北民俗街 Улица обычаев Севера; 潘福大街 Улица счастья.

Е) Названия, декларирующие ценности, значимые для общества: 山和大街 Улица Мира; 保乐路 Улица защиты и веселья; 文德路 Улица культуры и этики (Улица располагается в историческом районе Гуанчжоу и была образована в период правления династии Сун. На ней располагалось много учебных заведений, а также библиотеки. Её называют «первой культурной улицей» в Гуанчжоу: она образовывалась как своего рода культурный центр).

Ж) Названия с числительными: 合群一路 Первая улица Хэ Куньулица.

З) Названия по роду занятий китайцев, отражающие экономическое и промышленное развитие страны: 玛瑙街 Агатовая улица; 米市街 Улица рисового рынка; 象牙街 Улица слоновой кости; 海鲜街 Улица морепродуктов (здесь находился рынок морепродуктов); 果篮街 Улица корзины фруктов (здесь находился фруктовый и овощной рынок).

И) Названия в честь деятелей культуры: 状元街 Улица Чжуаньюань, ассоциирующаяся с именем Чжан Чжэньсунь (1235-1278). Он получил титул «чжуаньюань» после того, как занял первое место на госэкзамене.

К) Названия в честь видных политических деятелей: 中山路 Улица Чжуншань. Сунь Чжуншань (1866-1925) более известен под именем Сунь Ятсена.

Л) Названия, данные по фамилиям влиятельных родов: 金巷 Цзинь Переулок (в честь маньчжурского рода Цзинь); 彭家巷 Переулок рода Пэн; 司马街 Улица Сыма (Сыма — древний китайский род).

М) Названия в честь другого города: 上海路 Шанхайская улица; 北京路步行街 Пекинская пешеходная улица (Это сердце старого коммерческого

района Гуанчжоу — средоточие средневековых мануфактур, производивших товары для отправки по Великому шёлковому пути); 灵州街 Улица Линчжоу.

2. Район Ливань 荔湾.

Старый район г. Гуанчжоу, колыбель Кантонской культуры. Данный комплекс расположен на севере «жемчужной реки» Чжуцзян [Космачева,2014: 140-142].

А) Названия, данные по смежности с местными объектами – сооружениями или природными объектами (названиями рек, озер, гор): 双桥路 Улица Двойного моста; 珠江桥路 Улица моста жемчужной реки;

Б) Годонимы, образованные от названий растений: 流花路 Улица струящихся цветов; 荔湾路 дорога Ливань (в древние времена район был богат китайской личи 荔枝, разновидностью китайской сливы); 芳村大道 Большая улица сельских трав.

В) Названия, декларирующие ценности, значимые для общества: 五芳路 Улица майского аромата – в китайской культуре «много внимания уделяли вопросу развития нравственных качеств человека, воспитанию его сознания и психики, распространению и пропаганде «элегантного стиля жизни», подразумевающего наслаждение ароматами» [Войтишек, 2018: 510].

Г) Названия, связанные с религиозными представлениями: 斋口大街 Улица начинающегося поста; 广佛路 Улица Будды Гуанчжоу (佛 – Будда).

Д) Названия по сторонам света: 桥西路 Улица западной стороны моста; 兴东路 Восточная улица развития; 东风西路 Западная дорога восточного ветра.

Е) Наименования, связанные с древними представлениями и поверьями: 厚福街 Улица большого счастья.

Ж) Названия с числительными: 上下六路 Шестая улица для всех (上下 переводится как «верх и низ», «небо и земля», «верхи и низы»).

З) Названия по роду занятий китайцев, отражающие экономическое и промышленное развитие страны: 林玉器街 Улица Густого леса изделий из яшмы (нефрита). Практически вся ее история связана с продажей и обработкой нефрита.

И) Названия, данные по фамилиям влиятельных родов: 陆家巷 Переулок рода Лу.

3. Район Тяньхэ 天河.

Всего несколько десятилетий назад состоял из деревень. Сейчас он превратился в центр деловой жизни с торговыми центрами и самыми высокими в городе небоскребами. Район Тяньхэ служит транспортным узлом, отсюда идут прямые поезда в Гонконг.

А) Годонимы, образованные от названий мифологических животных: 大观街 улицы Большого дракона.

Б) Годонимы, образованные от названия учреждений: 奥体路 Улица Олимпийского стадиона.

В) Названия, декларирующие ценности, значимые для общества: 吉才路 Дорога успешного человека (иероглиф 吉 означает «счастье; удача»; иероглиф 才 означает «талант»).

Г) Названия, указывающие на размер: 大道路 Большая улица

Д) Названия, связанные с историческими событиями и древними объектами: 新唐街 Улица новой истории Тан. Тан – имперская династия существовала в Китае с 618 по 907 годы.

Е) Названия, декларирующие ценности, значимые для общества: 思又路 Улица размышления; 广和路 Улицамирного Гуанчжоу.

Ж) Названия по роду занятий китайцев, отражающие экономическое и промышленное развитие страны: 汇彩路 Улица лучшего сорта медной лазури.

1. 3) Названия в честь видных деятелей: Улица Кэхуа получила свое название в честь известного деятеля; Улица Кэюнь. Ли Кэюнь жил в 856-908 гг., полководец династии Тан. 花城大道 Проспект городских цветов, посаженных Чэнь. Род Чэнь изначально представлен сельскохозяйственными ремесленниками.

4. Район Хайчжу 海珠.

В прошлом промышленный район, в настоящее время сочетает в себе жилой массив и бизнес-центр. Здесь высится знаменитая телебашня и был основан южный студенческий городок университета Сун Ят-Сен, который представляет собой хорошо сохранившийся исторический комплекс зданий 1920-х гг. В этом районе расположена гора Лианьхо, высотой свыше 100 000 м, покрытая цветущими цветками лотоса. На её вершине восседает огромная статуя Бодхисаттвы Гуаньинь. Различные тематические парки, исторические деревеньки, которые дают представление об обычном быте южных китайцев.

А) Названия, данные по смежности с местными объектами – сооружениями или природными объектами (названиями рек, озер, гор): 江海大道 Улица реки и моря

Б) Годонимы, образованные от названий растений: 华太街 Улица цветов

В) Названия, декларирующие ценности, значимые для общества: 复兴路 Улица культурного развития; 厚德街 Улица добродетели.

Г) Названия по роду занятий китайцев, отражающие экономическое и промышленное развитие страны: 豆腐街 Улица Тофу. Улица Тофу находится недалеко от горы Юэсю, поэтому она названа так потому, что колодезная вода у подножия горы подходит для измельчения тофу.

Д) Названия, данные по фамилиям влиятельных родов: 甘和里
Переулок дружных Ган; 李家巷 Переулок рода Ли.

2.2. Годонимия новых районов города Гуанчжоу

1. Район Байюнь 白云.

Здесь расположен старый аэропорт. Гора Байюнь — главная местная достопримечательность [Космачева, 2014: 140-142].

А) Названия, данные по внешним физическим признакам объектов: 广园路 Широкая улица

Б) Названия, данные по смежности с местными природными объектами: 增槎路 Улица горы Цзэнча.

В) Годонимы, образованные от природных явлений: 白云道 Улица белого облака.

2. Район Хуанпу 黄埔.

А) Названия, данные по внешним физическим признакам объектов: 大南街 Большая улица.

Б) Названия, декларирующие ценности, значимые для общества: 熙宇街 Улица процветающего дома.

В) Названия по сторонам света: 黄埔西路 Центральный и западный проспекты Хуанпу.

3. Район Панью 番禺.

А) Названия, данные по смежности с природными объектами 和木路
улицадерева мира

Б) Названия по сторонам света: 南站北路 Южная улицаюжного вокзала.

В) Названия, декларирующие ценности, значимые для общества: 人民
维亚德路 Улица людской добродетели; 吉祥道 Улица благополучия.

Г) Названия по роду занятий китайцев, отражающие экономическое и
промышленное развитие страны: 地主街 Улица помещика.

4. Хуаду 花都.

Названия, данные по смежности с местными природными объектами:
东湖路 Улица восточного озера.

5. Район Цзэнчэн 增城.

Известен плодами личи, которые собирают в июне-июле.

А) Названия, данные по смежности с местными природными
объектами: 东山路 Улица восточной горы.

Б) Названия, декларирующие ценности, значимые для общества: 同先
路 Улица равенства.

6. Район Цунхуа 从化.

Это огромная зона для отдыха, занимает почти две тысячи квадратных
километра. Уезд популярен горячими источниками и озером Тяньхе, что в
переводе означает «небесное».

А) Названия, декларирующие ценности, значимые для общества: 提醒
路 Улица воспоминаний.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

В работе классифицированы топонимы старых и новых районов города Гуанчжоу. Приведенные примеры топонимов города Гуанчжоу относятся к группам различных географических объектов, выделенных во второй главе работы.

При сравнении топонимов старых и новых районов города Гуанчжоу можно заметить преобладание в старых районах топонимов, представляющих природные объекты (названия деревьев, цветов, животных, природных явлений (ветер, снег)), и номинаций, связанных с религиозными представлениями.

Такое различие связано с историческим развитием города. В современное время реже используют термины, обозначающие деревья, цветы, природные явления, отражающие связь с религией. В новых районах преобладают топонимы административных учреждений. Чаще всего используют имена известных личностей в наименованиях новых зданий города. При анализе топонимов, связанных с географическими понятиями (названия рек, озер, гор, сторон света), прослеживается зависимость развития конкретного района, исторически расположенного в выбранной территории. Такая взаимосвязь демонстрирует потенциал развития районов города.

В названиях улиц Китая можно проследить аналогию с названием русских областей. Например, встречаются наименования улиц в соответствие с существующими провинциями страны. Множество улиц получили свои названия в честь известных деятелей политики и культуры в различные времена. В китайской культуре прослеживается тенденция давать наименования географическим объектам, используя имена великих династий. Также используются названия сторон света при разделении области, например, западный и центральный проспекты Хуанпу.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данное исследование посвящено изучению номинации улиц в старых и новых районах города Гуанчжоу и взаимосвязи их функционального наполнения с образом жизни и сложившейся социальной средой.

Изучение топонимов имеет огромное значение для истории, этнографии и археологии. Ученые определяют территориальные разграничения культур, выявляют факты переселений народов, разыскивают источники, характеризуют расположения народностей или растительности, исходя из истории, выявляют исходное положение народностей в мире. Топонимы отображают события политики, искусства, культуры и экономики, а также социальную сферу мира.

Топонимы как наиболее востребованный тип топонимов городского пространства «выполняют функцию пространственной, временной и культурной ориентировки человека, поскольку, служа маркерами пространства, они в то же время отображают исторические этапы развития того или иного города, а также идейные доминанты, присущие определенному периоду либо типу культуры» [Мо, 2020: 137].

Сопоставление номинаций в разных районах города показывает, что значительное место в старых районах города занимают мемориальные названия в честь исторических личностей или событий, фамилий влиятельных родов. Также в этих районах чаще названия, декларирующие ценности, значимые для общества (добродетель, мир, процветание, благополучие, счастье). Все эти названия включают лексические единицы с положительной семантикой.

Названия, ориентирующие относительно современных городских объектов, характеризуют новые районы города. Чаще в этих районах также используются названия улиц с числительными и по сторонам света. Некоторые топонимы имеют двойную мотивацию, например, в них может

сочетаться указание на расположение относительно строения и указание на сторону света.

Названия улиц содержат отсылки к распространенным символам китайской культуры. Символ неба в китайской философии, религии и культуре является основополагающим, поэтому встречаются номинации, где называется небо. Зооморфные символами выступают названия мифологических животных, в первую очередь дракона. Он символизирует процветание, удачу. Встречаются названия реальных птиц (желтая древесница). Разнообразны растительные символы – плодовые деревья (личи), цветы. Символические значение в китайской культуре имеют камни. Особенно ценится яшма как символ чистоты. Важное место занимают вещественные символы, связанные с родом занятий китайцев, отражающих экономическое и промышленное развитие страны. Ряд годонимов Гуанчжоу связаны с символикой цвета, чаще всего встречается цвет золотой. В китайских годонимах нередко используются числа. Например, число 6 является символом счастье и благополучия.

Перспектива данного исследования видится в сопоставлении названий улиц русских и китайских городов с целью выявления уникальных номинативных моделей для российской и китайской годонимических систем, а также выявления общих типологических черт.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: УРСС, 2004. 571 с.
2. Ван Хуа. Сопоставление названий улиц в китайской и русской лингвокультурах (на материале названий по именам исторических лиц) // Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология. 2014. № 1. 219-229.
3. Войтишек Е.Э. Курильницы бошаньлу в ароматической культуре Китая: символика и социальные функции / Е. Э. Войтишек, С. Яо // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. 2018. Т. 10. Выпуск 4. С. 510-524.
4. Голикова Т.А. Официальные vs. неофициальные топонимы Москвы: модели трансимизации// Научный диалог. Екатеринбург: центр научных и образовательных проектов, 2014. № 9 (33). С. 24-36.
5. Горбаневский М.В. Русская городская топонимия: проблемы историкокультурного изучения и современного лексикографического описания: диссертация. М., 1994. 432 с.
6. Горская М.В. О географических названиях: учебное пособие. Омск, 1970. 148 с.
7. Егорова Л.В. К вопросу изучения топонимов в современной парадигме лингвистических исследований // Вестник Чувашского университета. 2018. № 2. С. 224-233.
8. Иванова Е.Э. Лань ЛинГодонимия Чэнду и Екатеринбурга: сопоставительный аспект // Научный диалог. 2020. № 12. С. 54-73.
9. Космачева А.С. Китайские провинции: происхождение наименований// Россия, Запад и Восток: диалог культур: сб. статей Первой Международной молодежной научно практической конференции/ отв. ред. С.К. Гураль. Томск, 2014. С. 140-142.
10. Мо Ли, Рябцева Е.С. Топонимия Шанхая и Екатеринбурга: сопоставительный аспект // Вопросы ономастики. 2020. Т. 17. № 1. С. 136–149.

11. Молчановский В.В. Лингвостановедческий потенциал топонимической лексики русского языка и его учебно-лексикографическая интерпретация. М., 1984. 202 с.
12. Подберезкина Л.З. Языковая политика в топонимии: каким должно быть имя новой улицы? // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences. № 2. 2009. С. 87-93.
13. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии: словарь. М.: Издание Москва, 1988. 187 с.
14. Поспелов Е.М. Географические названия мира: топонимический словарь. М.: АСТ, 2002. 324 с.
15. Прохоров А.М. Большой энциклопедический словарь: словарь. С.-Петербург: Норинт, 2004. 1456 с.
16. Пушкарёва Ю.Г. Социокультурный аспект урбанонимии Квебека (Канада) // Вестник Бурятского государственного университета. 2016. Вып. 2. С. 90-95.
17. Пылкова А.А., Цзин Лян. Лингвокультурные особенности китайской топонимической лексики (на примере топонимов и агронимов) // Эпоха науки. 2021. №25 С. 242-250.
18. Суперанская А.В. Что такое топонимика? Из истории географических названий. 2014: 178 с.
19. Сюй Чжаокуй, Хан Гуанхуэй. История китайских географических названий . Китай: Китайское Бизнес Издательство. 1998. 194 с.
20. Хуа Линьфу. Происхождение топонимии в Китае. Пекин: Народное Издательство: 2010. 444 с.
21. Шмелева Т.В. Ономастикон современного города // Материалы Международного съезда русистов в Красноярске: тез. докл. Красноярск, 1997. С. 146–147.
22. Шмелева Т.В. Современная топонимия: семантика и семиотика // Лингвистическое краеведение. Пермь: ПГПИ, 1991. С. 33–50.

23. Шарифуллин Б.Я. Язык современного сибирского города // Теоретические и прикладные аспекты речевого общения. Вып. 5. Красноярск, 1997. С. 8-26.

24. Сиротинина О.Б. Языковой облик г.Саратова // Разновидности городской устной речи. М.: Наука, 1988. С.247-252

25. Ши Ц. Критерии классификации географических названий Китая и России // Litera. 2019. № 6. С. 66-77. URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=31332.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра русского языка как иностранного
45.03.02 Лингвистика



УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой РКИ
Т.К. Веренич
« 23 » июня 2022 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА
ТРАДИЦИОННАЯ И СОВРЕМЕННАЯ
ГОДОНИМИЯ ГУАНЧЖОУ

Выпускник

Цзян Жуй

Научный руководитель

канд. филол. наук, доц.
А.К. Лесинская

Нормоконтролер

В.С. Срмикян

Красноярск 2022